

КОНТРОЛЬ УСТНОГО НЕОФИЦИАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Статья посвящена деятельности контролируемого, т.е. ученика. С позиций устного неофициального общения коммуникативного подхода определяются приемы контроля обучаемых и критерии оценок их ответов.

Контроль является логическим завершением каждого этапа обучения. Любой его вид, будь то текущий или итоговый, проверяет то, чему научили, и отражает достижение либо конечной, либо промежуточной цели обучения. Поэтому система контроля устного неофициального общения должна проверять способность обучающихся решать коммуникативные задачи и достигать коммуникативных целей, используя иностранный язык как средство общения в ситуациях неофициального характера [1. –С.21-25].

В качестве основного объекта контроля в данном случае выступает устное неофициальное общение. В связи с этим прежде всего представляется необходимым определить интересующий нас объект. Общение представляет собой взаимодействие людей, вступающих в него как субъекты, с целью организации и регуляции своих действий: поступков и отношений и пр. [3. –С.3-23; 4. –С.20]. Следовательно, для осуществления акта общения необходимо наличие как минимум двух коммуникантов,

каждый из которых выступает как субъект общения. Непременным условием является их контакт (взаимодействие и реализуемые в ходе общения коммуникативные цели и задачи). Очевидно, что эти важнейшие свойства устного общения должны быть сохранены и при его контроле.

Взаимодействие коммуникатов происходит в виде акта общения. Соответственно, контролироваться должен законченный акт общения, под которым мы, вслед за В.М. Скалкиным, понимаем сумму высказываний всех участников в одной коммуникативной ситуации [2. –С.52]. При этом в акте общения предполагается смена ролей говорящий/слушающий. Поэтому и при контроле каждый участник общения должен оцениваться и как говорящий и как слушающий.

Приступая к рассмотрению организации контроля устного иноязычного общения, прежде всего необходимо уточнить: с кем должен общаться обучаемый? В учебных условиях у него могут быть два партнера: преподаватель и соученик. Общение "преподаватель – ученик" имеет место только в учебных условиях. При этом роли партнеров фиксированы и неравноправны. Преподаватель управляет общением и деятельностью обучаемого. Подобное зависимое положение ученика и его статусное неравенство не способствует свободе общения, приводит к скованности, ошибкобоязни, снижает мотивацию. При контроле это усугубляется ожиданием оценки и отрицательно сказывается на его результатах. Кроме того, контролироваться должно не учебное общение, а естественное, неофициальное, где роли преподавателя вообще не существует.

Общение "ученик-ученик" происходит намного более комфортно и естественно. Обучающиеся, находясь в равном положении, чувствуют себя раскованно, каждый стремится реализовать свое коммуникативное намерение наилучшим образом. Часто возникает атмосфера соревнования, желание проявить себя с наилучшей стороны, что стимулирует речевую активность обучающихся. Следовательно, и при контроле партнером ученика должен быть другой ученик.

При коммуникативном подходе ведущим критерием успешности акта общения с позиции говорящего и слушающего должно быть достижение цели общения. Эта последняя достигается путем последовательного решения ряда коммуникативных задач. При этом в качестве побудителей действия выступают коммуникативные намерения. Следовательно, в процессе контроля в качестве его объекта может выступать как достижение общего результата, т.е. цели общения, так и промежуточных/частных результатов, представляемых осуществлением отдельных коммуникативных намерений.

Достижение сложных коммуникативных целей в законченном акте общения требует от коммуниканта сформированности достаточного для реализации этих целей уровня коммуникативной компетенции, что подразумевает овладение целым комплексом сложных коммуникативных умений. В свою очередь, эти сложные коммуникативные умения формируются на базе более простых частных умений, овладение которыми происходит последовательно. Таким образом, чтобы обучаемый смог организовать речевое взаимодействие и достичь сложных коммуникативных целей путем решения ряда коммуникативных задач, он должен предварительно овладеть умениями осуществлять отдельные коммуникативные намерения и выбирать из всего их многообразия те, которые адекватны определенной ситуации и цели акта общения. Из этого вытекает последовательность формирования коммуникативных умений в процессе обучения иноязычному общению и последовательность их контроля: сначала - элементарные умения, коррелирующие с реализацией одного

коммуникативного намерения, затем - сложные коммуникативные умения, которые формируются на базе первых и представляют собой умение решать комплекс коммуникативных задач, обеспечивающих достижение глобальной цели общения. Комплекс вышеперечисленных коммуникативных умений составляет способность обучаемого осуществлять устное неофициальное общение.

Исходя из вышеизложенного, представляется возможным выделить два уровня контроля устного неофициального общения:

1. Контроль реализации отдельного коммуникативного намерения.
2. Контроль достижения общей цели общения.

Рассмотрим содержание контроля на этих уровнях.

Анализ основных характеристик общения позволил определить умения, являющиеся объектами контроля на данных уровнях. На первом уровне это следующие умения:

1. Умение реализовать коммуникативное намерение с учетом ситуации общения, своей социально-ситуативной роли и роли партнера социально-культурных особенностей общения в стране изучаемого языка.
2. Умение ориентироваться в изменяющихся условиях, вести общение гибко с учетом интересов партнера, перестраиваться в его ходе.
3. Умение правильно понимать речь собеседника и интерпретировать его коммуникативное намерение (о чем позволяет судить адекватная/неадекватная реакция коммуниканта на высказывание партнера).
4. Умение строить правильные с точки зрения норм изучаемого языка высказывания.

В качестве приемов контроля на данном уровне мы предлагаем коммуникативные задания, в состав которых входят:

- a) краткое описание обстановки, в которой разворачивается общение;
- b) сведения самого общего характера о партнере;
- c) собственно формулировка контрольного задания, указывающая на коммуникативное намерение общающегося. Каждый из партнеров получает свою карточку с описанием ситуации и своего задания.

Предлагается использовать на этом уровне задания двух видов:

- 1) на реализацию одного коммуникативного намерения, отличающегося предопределенностью и "гладкостью" развития ситуации;
- 2) на изменение коммуникативного намерения, в результате неожиданности, непредвиденности развертывания ситуации.

Н а п р и м е р. В беседе принимают участие бишкекский школьник Марат и его знакомый, ученик колледжа из Франции, Пьер, который гостит у Марата в Бишкеке. Марат пытается организовать досуг гостя.

Индивидуальная карточка 1	Индивидуальная карточка 2
1. Вы – Марат. Пригласите вашего друга пойти в музей (на футбольный матч).	Вы – Пьер. Примите приглашение вашего друга и выразите благодарность.
2. Вы – Марат. Пригласите вашего друга пойти в музей (на футбольный матч).	Вы – Пьер. Вежливо откажитесь от приглашения вашего друга, так как вы не интересуетесь живописью (не любите футбол).

Приемы контроля данного уровня предполагают развертывание микродиалогов "ученик-ученик". Осуществляются они на материале отдельного небольшого акта

общения либо элемента более длительного акта общения. Задание выполняется без предварительной подготовки.

На втором уровне контроля объектами являются следующие сложные коммуникативные умения:

- 1) разрабатывать план (программу своего речевого и неречевого поведения) в соответствии с целью контакта;
- 2) осуществлять определенные коммуникативные намерения и свободно их комбинировать в актах общения в соответствии с коммуникативной целью;
- 3) ориентироваться в ситуации общения, учитывать личность собеседника и его коммуникативную цель, а также социокультурные особенности общения в стране изучаемого языка;
- 4) корректировать свою линию поведения с учетом изменений ситуации;
- 5) четко, ясно и логично излагать информацию, получаемую от собеседника;
- 6) правильно оформлять свое высказывание в языковом плане.

Для проверки сформированности данных сложных умений предлагаются контрольные задания, предполагающие решение комплекса коммуникативных задач для достижения цели общения. В задании подробно описывается определенная коммуникативная ситуация, а именно:

- a) временные и пространственные характеристики ситуации общения;
- b) сведения о партнере (партнерах), его (их) социальные характеристики (если они существенны для общения);
- c) собственно задание, т.е. цель общения, сформулированная так, чтобы она указывала на характер взаимодействия собеседников. Возможно также указать общую линию поведения коммуниканта.

Каждый участник получает индивидуальную карточку с заданием. Содержание задания одного не должно быть известно другому. Обучаемым предоставляется определенное время на подготовку в зависимости от сложности задания и предполагаемой длительности контакта.

В качестве приемов на этом уровне представляется целесообразным использовать скетч, ролевую игру, "круглый стол", дискуссию.

Скетч – это короткая сцена, представляемая обучаемым по заданной проблемной ситуации с указанием действующих лиц, их социального статуса, ролевого поведения. Скетч, в отличие от ролевой игры, характеризуется меньшей сложностью и свободой речевого поведения персонажей, так как их действия, ролевое поведение определено сценарием. Используя скетч в качестве контрольного задания, предпочтительнее указать лишь на общую линию поведения, позволяя тем самым обучаемому самостоятельно формировать свое речевое и неречевое поведение. В то же время наличие сценария обязывает обучаемых использовать определенные языковые средства. В виде скетчей могут быть разыграны небольшие сцены, относящиеся к социально-бытовой сфере по темам "Питание", "Покупки", "Город и его достопримечательности", "Путешествие" и др.

Н а п р и м е р. Группа школьников из Кыргызстана прилетела в Париж (Лондон, Берлин) на зимние каникулы. В аэропорту они ждут выдачи багажа. Одного чемодана не хватает. Школьники обращаются к дежурному.

Вы – дежурный службы рекламации. Помогите школьникам найти их багаж.

Ролевая игра позволяет моделировать ситуации реального общения и отличается прежде всего свободой и спонтанностью речевого и неречевого поведения персонажей.

Ролевая игра предполагает наличие определенного количества персонажей, а также игровой проблемной ситуации, в которой участники игры действуют. Каждый участник в ходе игры организует свое поведение в зависимости от поведения партнеров и своей коммуникативной цели. Итогом игры должно стать разрешение конфликта. В ролевой игре перед обучаемыми стоит основная цель и ряд задач, которые необходимо решить для достижения этой цели. Очевидно, что сам ход игры предполагает разработку коммуникативной программы, реализацию и свободное комбинирование коммуникативных намерений.

Н а п р и м е р. Ситуация общения: группа старшеклассников приехала по приглашению во Францию (Англию, Германию, США). Цель визита – установить контакты со школьниками этих стран. Принимающая сторона организует встречу с учащимися одного лицея, где изучают русский язык и заинтересованы в контактах с Кыргызстаном. Происходит обмен информацией о жизни школьников, завязываются знакомства.

Ролевые карточки.

№1. Вы – Аман Талипов, старший группы, ученик 11 класса школы с углубленным изучением иностранного языка. ваша задача – установить добрые отношения с принимающей стороной, добиться взаимопонимания. Поэтому на сложные вопросы вы отвечаете сами.

№2. Вы – Пьер Дюбуа, ученик выпускного класса. Вы были в Кыргызстане и остались не очень довольны поездкой. Поэтому вы не заинтересованы в установлении дружеских контактов, задаете каверзные вопросы приехавшим.

"Круглый стол" представляет собой обмен мнениями по какому-либо вопросу, проблеме, интересующей участников общения. Участвуя в "круглом столе", обучаемый высказывается от своего лица. Проблемы, обсуждаемые за "круглым столом", могут быть весьма разнообразными: социальными, страноведческими, морально-этическими и др. Участие в "круглом столе" требует от коммуникантов достаточно высокого уровня владения языком и наличия определенных знаний по обсуждаемой проблеме. Поэтому как прием контроля "круглый стол" возможно применять на продвинутом этапе обучения и по окончании работы над определенной темой или несколькими смежными темами..

Н а п р и м е р. Обмен мнениями по системе образования в Кыргызстане и стране изучаемого языка.

Дискуссия представляет собой одной из форм спора как словесного состязания. Это обмен мнениями в отношении какого-либо предмета с целью достижения единства взглядов на этот предмет. Обязательным условием дискуссии является наличие какого-либо спорного вопроса. Окончательное решение этого вопроса и вырабатывается в ходе дискуссии. Для успешного ее ведения участники должны обладать знаниями о предмете обсуждения, иметь собственное мнение по данному вопросу, владеть приемами воздействия на партнеров и управления беседой. Основой композиционного развертывания дискуссии является оценка и аргументация.

Вышеизложенное свидетельствует о том, что дискуссия на иностранном языке требует высокого уровня развития коммуникативных умений. Поэтому дискуссия как прием контроля может использоваться на старшем этапе обучения в качестве итогового контроля, а также по окончании работы над темой или рядом тем.

Н а п р и м е р. Разработать и принять культурную программу для группы старшекласников из Франции (Англии, США, Германии), которые приезжают в вашу школу на 10 дней.

Завершающей задачей разработки методики контроля устного неофициального общения является установление показателей оценки проверяемого объекта. К таким показателям мы относим: информативность (т.е. наличие новых сведений в речи говорящего), языковую правильность (следует отметить, что речь идет не об абсолютной правильности, а об отсутствии ошибок, которые препятствуют общению), умение устанавливать и поддерживать контакт (т.е. взаимодействовать с собеседником и понимать его речь), умение организовать свое речевое и неречевое поведение с учетом ситуации общения и конвенционных условностей, принятых в стране изучаемого языка.

На основании этих показателей были установлены критерии оценки владения устным неофициальным общением обучаемых. К ним относятся следующие:

- социопрагматический: способность коммуниканта организовывать речевое взаимодействие и оказывать определенное взаимодействие на собеседника в соответствии со своим коммуникативным намерением (целью), с учетом ситуации общения, собственной (социальной) ситуативной роли и роли собеседника, конвенционных условностей общения, принятых в стране изучаемого языка;
- интерактивный: способность коммуниканта устанавливать и поддерживать контакт с собеседником, воспринимать высказывание собеседника в соответствии с его коммуникативным намерением, вести общение гибко, с учетом интересов партнера и его личностных характеристик, изменять свое речевое и неречевое поведение, исходя из ситуации общения;
- информативный: ясность, четкость, логичность изложения информации и полнота и точность понимания воспринимаемой информации;
- лингвистический: языковая правильность высказываний коммуниканта.

Установив критерии оценки устного общения, необходимо уточнить, каким образом оценивать с помощью этих критериев ответы обучаемых, как определять насколько успешно (неуспешно) обучающийся участвует в общении, какого уровня сформированности коммуникативных умений он достиг.

Для контроля устного общения предлагается использовать шкалу из четырех уровней обученности. В основу выделения этих уровней положено качество выполнения обучаемым поставленной перед ним коммуникативной задачи в соответствии с выделенными критериями сформированности коммуникативных умений.

1. Оптимальный уровень.

Обучающийся решает все поставленные задачи в соответствии с перечисленными критериями: его речевое и неречевое поведение адекватно ситуации общения и коммуникативному намерению, он правильно понимает речь партнера и интерпретирует его коммуникативное намерение; ведет общение, гибко реагирует на позицию собеседника, меняет при необходимости свою тактику; умеет воздействовать на собеседника в нужном направлении; соблюдает национально-культурные условности речевого и неречевого поведения, принятые в стране изучаемого языка; его высказывания правильно оформлены в языковом отношении; он излагает свои мысли понятно, четко, ясно и логично.

2. Достаточный уровень.

Обучающийся способен решить большинство из поставленных задач в соответствии с вышеперечисленными критериями. Он обладает необходимыми умениями и знаниями. Однако они еще недостаточно сформированы, и он испытывает некоторые затруднения в ходе общения. Он понимает речь собеседника в целом, но может не понять отдельные высказывания. Условив коммуникативную позицию собеседника, он пытается перестроить свое речевое поведение в соответствии с ней, но не всегда находит приемлемый вариант он стремится соблюдать правила речевого этикета, но иногда нарушает их, допускает ошибки, которые не препятствуют коммуникации. Он высказывается достаточно ясно и понятно, но не всегда четко и логично.

3. Удовлетворительный уровень.

Обучающийся испытывает постоянные затруднения при выполнении поставленных коммуникативных задач, однако основные из них он решает. Обучающийся обладает не всеми необходимыми умениями и знаниями. Он испытывает серьезные затруднения при понимании речи собеседника, хотя основной смысл улавливает. Он не может гибко реагировать на ситуацию и позицию собеседника. Допускает коммуникативно значимые ошибки, однако речь его, в целом, понятна.

4. Неудовлетворительный уровень.

Обучающийся не может выполнить большинство из стоящих коммуникативных задач. Испытывает серьезные затруднения и при понимании речи собеседника, и при выражении своих мыслей, что мешает ему участвовать в общении. Он не владеет соответствующими умениями и знаниями, предусмотренными целями обучения. Он не понимает речь собеседника достаточно точно и полно, не учитывает ситуацию и позицию собеседника. Допускает большое количество коммуникативно значимых ошибок, не может ясно и понятно излагать свои мысли.

Итак, мы описали методику контроля устного неофициального общения. Данная методика прошла экспериментальную проверку как в школе, так и в вузе. В ходе проверки была установлена ее достаточная надежность и объективность. Следует отметить, что предлагаемая система оценки владения устным неофициальным общением позволяет не только установить уровень сформированности соответствующих коммуникативных умений, но и выявить имеющиеся недостатки, определить их причины.

ЛИТЕРАТУРА

1. Елухина Н.В., Жукова Е.А. Устный контроль при коммуникативном подходе к обучению иностранным языкам //Иностранные языки в школе. –1991. -№3.
2. Скалкин В.М. Основы обучения устной иноязычной речи //Русский язык. – 1981. –С.52.
3. Ломов Б.Ф. Проблема общения в психологии –М.: Наука. -1981. –С.3-23.
4. Памферов В.Н. Общение как предмет социально-психологических исследований. –М., 1983.